App F IX—4

Previous References

(1955 SR
Cru

File No 23 55
Serial Nos 79, 124

Later References

MYSORE GOVERNMENT SECRETARIAT

Serial Nos 2

P.13/E

Part B for March 1958

SUBJECT

Payment of remuneration to Sri J A V Srinivasachar, Prosecuting Inspector, Corporation of the city of Bangalore for having translated the Sanctioned bye laws into Kannada

WD 0249—GPB—25 000—16 9 55

L 16396-98 10 3 58

The Commr, C & B
(thro the Mayor)
C.S.A.

Sanctioned

C. Vasanthi
8/8/58

Mysore Government Secretariat

File No 5130/ml of 195

[App F III 2

Serial No

From

The Commissioner,

Corporation of the city of Bangalore.

Letter No A1/13/55-56 dated 17/19 10 55 regarding the payment of a remuneration of Rs 350/- to Sri H V Srinivaiah, Prosecuting Inspector, Corporation of the city of Bangalore for having translated the Sanctioned byelaws into Kannada

The payment of a remuneration of Rs 350/- to Sri H V Srinivaiah, Prosecuting Inspector for having translated 47 sanctioned byelaws (of the Corporation of the city of Bangalore), into Kannada as approved by the Corporation in its meetings held on 23 11 1950 and 17 8 1955 is for orders

Flag E

Flag F

Subd 7 11 55

2) The Remuneration of Rs 350/- may be ordered to be paid

Sec'y (Fin & Com) 8/11

Ms 7/11

12368

9 NS

3) Has he not to credit to Govt a portion of the remuneration drawn when MSR)

12/11/55

Note—Contn Sheet

M1/4/3

Remuneration to Sri H-V Srinivasaiah - Cooperation

2

File No S/130/ME 5880 of 1955-56 | 7833 | ML

Mysore Government Secretariat

Serial No

4) As Sanction has been sought under Art 69 of MSR, Art 69 Contemplates that 1/3 of the honorarium be credited to Government if approved, the Commissioner will be requested to clarify whether the conditions laid down under the Article are satisfied - Ref Para 3 of proc Draft is also put up

24/11

MS 25/11

5) Issue

Sd

The Commissioner C&B

L. 11427 dt 15-12-55

Calls for particulars

15/2

From

The Comr C&B Letter No A1-13/55-56 dated 18/1/56 furnishing the particulars

6) The Commissioner C&B reports that the conditions 1, 2, and 3 covered by Article 69 of M.S.R have been fulfilled and as Sanction has been sought under Art 68 of MSR, the Payment of 1/3 of the Remuneration does not come under Article 68 (c) provides for such Payment with the Sanction of Government

WD 0260—GPB—P & S 130 000—21-5 56

5880/7883/mi

3

Remuneration to Sri H V Srinivasiah - Corporation

7) For orders with reference to Paras 3 & 5 above in the matter of granting remuneration of Rs 350/- to Sri Srinivasiah, for translating Bye-laws, as approved by the Corporation

Key E & F

25/2 M 30/1

For remarks

Asst Secy Budget

25/2

Pl bg the H&R

25/2

FINANCIAL SECRETARIAT 11,9472 24 FEB 1956 BUDGET BRANCH

Discussed 26/2

8) The remuneration may be fixed as Rs 250 and no part of this need be granted

Asst Secy / Sec

25/2

9) The opinion ~~may be~~ at Para 8 may be approved

Secy (Edn & LSG) 27/2

10) 4/3/56

Minister (Edn)

EDUCATION & L S G SECRETARY 1675 27 FEB 1956 GOVERNMENT OF KERALA

OFFICE OF THE MINISTER FOR PUBLIC HEALTH & LOCAL-SELF GOVERNMENT 9 MAR No 5883

11) 5/3/56

6/3/56

7/3

6 MAR 1956

12) Draft G.O. is put up for approval

12/3 M 14/3

13) Done

19/3

4 5880 J 7833/mk

Remuneration to Dr H.C. Srinivasa

Issued Lr L16391-98/CM 22 55-124 dt 19 3 56
to the Commr of Corporation through Mayor

Lr
3/4/56

CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE

MYSORE 5130 TAPAL
19 OCT 1955
MUNICIPAL BRANCH

No A.1/13/55-56
Encl 2

CORPORATION OFFICES,
BANGALORE

Dated 12th October 1955

EDUCATION
14 OCT 1955

CH 23-55-79

14th

FROM

D R CHENNARUDRAIYA B A M Sc
COMMISSIONER,
CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE,
BANGALORE

To

The Secretary to the Govt , of Mysore,
Education & L S G Departments,
Bangalore

SIR,

SUBJECT - Bye-laws framed under the City of Bangalore Municipal Corporation Act, 1949 - Payment of remuneration for having translated the sanctioned bye-laws into Kannada

---

With reference to the above, I write to state that the Corporation framed 47 Bye-laws under the City of Bangalore Municipal Corporation Act, 1949, and the same were sanctioned by the Government As these bye-laws had to be published in the Official Gazette both in English and in Kannada, as required under Section 373 (1) of the Corporation Act, the Prosecuting Inspector Sri H V Srinivasaiah, who was well conversant with the bye-laws, was asked to translate all these bye-laws into Kannada out of Office hours on a remuneration to be fixed by the Corporation In the beginning, he was asked to translate 34 Bye-laws only for which the Corporation at their meeting held on 23-11-1950 sanctioned a remuneration of Rs 250/- Subsequently, 13 more approved bye-laws were entrusted to him All the 47 Bye-laws were translated into Kannada satisfactorily, On the representation of Sri H V Srinivasaiah, the Corporation at their meeting held on 17-8-1955 have sanctioned an additional remuneration of Rs 100/- for the increased work Copies of Resolutions dated 23-11-1950 and 17-8-1955 are herewith enclosed for reference

In this connection, it may be stated that the translation work was done by the official during office hours, without

p t.o

without interfering with his normal duties as Prosecuting Inspector and considering the volume of work and the labour involved, the Corporation have sanctioned him this remuneration of Rs 350/- He has completed the translation work in time and in a satisfactory manner I, therefore, request that sanction of Government may be obtained to the resolutions of the Corporation as contemplated under Article 69 of the K M C R , and for the payment of the sum of Rs 350/-

Yours faithfully,

(J P DEENDAYALU NAIDU)
MAYOR

(D R CHENNARUDRAIYA)
COMMISSIONER,
CORPORATION OF BANGALORE

SVR/-

4

ION OF THE CITY OF BANGALORE

SC 880

RESOLUTION PASSED AT THE ADJOURNED MEETING OF THE CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE, HELD ON THE 23RD NOVEMBER 1 9 5 0

2

---

79. **Recommendation** of the Standing Committee (Taxation and Finance) dated 18th October 1950 that the work of translating all the newly framed Bye-laws into Kannada be entrusted to Sri **H.V.** Srinivasiah, Prosecuting Inspector, on a remuneration of Rs 250/-

Sri Anantharaman moved the following resolution -

"Resolved that the recommendation of the StandingCommittee (Taxation and Finance) dated 18th October 1950, that the work of translating all the newly framed bye-laws into Kannada be entrusted to Sri H V Srinivasiah, Prosecuting Inspector, on a remuneration of Rs 250/- be approved "

Sri Seetharam seconded the resolution and it was passed unanimously

(SD) N KESHAVAIENGAR,
MAYOR

" C O P Y "

FOR COMMISSIONER,
CORPORATION OF BANGALORE.

SVR)

RESOLUTION PASSED AT THE ADJOURNED MEETING OF THE CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE, HELD ON THE 17TH AUGUST 1 9 5 5.

---

41 Recommendation of the Standing Committee (Taxation and Finance) dated 14-7-1955 that an additional remuneration of Rs 100/- be paid to Sri H V Sreenivasaiah, Prosecuting Inspector, for the work of translating the remaining Bye-laws (13 in number) into Kannada, entrusted to him in the circumstances stated in the office note dated 21-6-1955

Sri D R Shivappa moved the following resolution -

"Resolved that the recommendation of the Standing Committee (Taxation and Finance) dated 14-7-1955 that an additional remuneration of Rs 100/- be paid to Sri H V Sreenivasaiah, Prosecuting Inspector, for the work of translating the remaining Bye-laws (13 in number) into Kannada, entrusted to him in the circumstances stated in the Office note dated 21-6-1955, be approved "

Sri Y Ramachandra seconded the resolution and it was passed

(SD) V P DEENADAYALU NAIDU
MAYOR

" C O P Y "

FOR COMMISSIONER,
CORPORATION OF BANGALORE

13/8

SVR)

CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE

No A1-13/55-56

GOVERNMENT CENTRAL BRANCH
14 NOV 955

CORPORATION OFFICES, 1955
BANGALORE
Dated 31st October 1955
11th November

FROM

D R CHENNARUDRAIYA B A., M Sc
COMMISSIONER,
CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE,
BANGALORE

To

The Secretary to the Government of Mysore,
Education and Local Self Government Departments,
BANGALORE

SIR,

Subject - Bye-laws framed under the City of Bangalore Municipal Corporation Act 1949-payment of-remuneration for having translated the sanctioned Bye-laws into Kannada

---

In continuation of this Office letter No A1-13/55-56 dated 12th October 1955 on the above subject, I write to state that a typing error as"during Office hours" in the 2nd lim of the last para of the said letter has occurred which may kindly be corrected as "during off hours". The Official has attended to the translation work during night times in the leisure hours at home The Official has sustained a heavy strain on this account The remuneration recommended may kindly be - sanctioned

Yours faithfully,

D R Chennarudraiya

(D R CHENNARUDRAIYA)
COMMISSIONER

VKR 31/10/55.

31/10

31 10 55

No L 11427
D-15-12-55

The
Education & L.S.G.Departments.

To

The Commissioner,
Corporation of the City of Bangalore,
(through the Mayor)

Sir,

Subject - Remuneration to Sri H.V Srinivasaiah.

Reference - Letter No.A1./13/55-56 dated 12/14-10-1955.

**

With reference to the above, I am directed to enquire whether the conditions laid down under Article 69 of M S R. are fulfilled and whether 1/3 of the remuneration will be credited to Government as laid down by Article 69(a)(4) of M S.R.

An early reply is requested

Yours faithfully,

(M A.Meccai)
For Secretary to Government,
Education & L S G.Departments.

HGN.2/13.12

M G S App F G 3]

MYSORE GOVERNMENT

SECRETARIAT

(*Continuation sheet draft form*)

5

No L 11427

D 15-12-55

Sub: Remuneration to Sri
Ltv Srinivasiah

Have the honour etc by
the Mayor
Sir

Ref: Letter No A1/13/55-56
Dated 12/14-10-55

With reference to
the above, I am directed
to enquire whether the
Conditions laid down
under Article 69 of KSR
are fulfilled and whether
1/3 of the Remuneration
will be credited to Government
as required laid down
by Art 69(a)(4) of KSR

An early reply is
requested

Yours
Secretary

WD 0258—GPB—PZS-1 20 000—1 7 55

CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE

588/III

No A 1-13/55-56

7833

CORPORATION OFFICES,
BANGALORE

Dated 18th January 1956

FROM

THE COMMISSIONER,
CORPORATION OF THE CITY OF BANGALORE,
BANGALORE

18 JAN

TO

The Secretary to the Government of Mysore,
Education and L & G Departments,
Bangalore

SIR,

Ref Remuneration to Sri H V Srinivasaiah

Adverting to your letter No L 11427 dated 15-12-1955 on the above subject, I write to state that though Sri H V Srinivasiah came to the Corporation from the department of Public Health, he continued to serve here alone till the date of his retirement He was entrusted with the translation work as he was found capable of doing it satisfactorily and as it was thought that this would work out cheaper He was entrusted with this work by the Corporation (under powers vested in it) and he has done the work out of office hours, without inconvenience to his normal duties as Prosecuting Inspector It will thus be seen that the conditions (1), (2) and (3) covered by Article 69 of M & R have been fulfilled

As regards crediting of 1/3rd of the remuneration to Government, he has been granted this remuneration from the same funds ~~xx~~ from which he was drawing his salary, namely, Corporation funds and not from any other source Hence condition (a) (4) of Article 69 does not come into operation Sanction of Government has been sought under Article 68 of M & R and the same may be accorded early as the official has since retired and is urging for payment

Yours faithfully,

(D R Chennarudraiya,)
COMMISSIONER

TNL/1
17/1/56

M G S App F VI—G 2]

SUBJECT

8

Diary No of letter replied to

Section CM 55

Serial No 23-55

File No 124

Mysore Government Secretariat

( )

the *195*

Proceedings of the Government of Mysore

Date of issue 195—

Signed by

Read— Correspondance ending with letter no A 1-13/55-56 dated 18th January, 1956 from the Comr. C.C.B. recommending under the circumstances explained to the payment of a remuneration of Rs 350/— to Sri H.V. Somiranah, Prosecuting Inspector (now returned) of C.C.B., for having translated the Sanctioned bye laws into Kannada under Art 68 of the Corporation ~~Act~~ Regs for resolution No 79 dated Dated 23/11/1950 and ~~No 44~~ dated 17/8/1955

May this be—

(i) printed ?
(ii) treated as a Standing Order ?
(iii) published in the Gazette English Part ?
(iv) translated ?
(v) placed at the disposal of the Press ?
(vi) published in the Gazette Kannada Part ?

Order thereon—No

P TO

Order No. 16396-98/CIT-2255
O. 18-3-58

A sum of Rs. 250/- only
(in words) is sanctioned as
to Sri H V Shivarudrappa
honorarium and no part
of this need be credited to
Govt

1513

For Secy to Govt
Edn (S & A Dept)

To
The Comptroller & Auditor General
of India, S.A.D.

List of Enclosures

Copied by

Examined by

WD 04862—GPB—20 000—12 2 54

N
O